



Manual

9076888 & 9076889

DA/NO: Træfældningsdonkraft (original)

SV: Träfällsriktare (översättning)

DE: Fällheber (Übersetzung)

EN: Tree felling jack (translation)

545/725 kg



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

EN

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA

Original

Brugsanvisning



Træfældningsdonkraft 545 kg - varenr. 9076888

Træfældningsdonkraft 725 kg - varenr. 9076889

Beskrivelse: Træfældningsdonkrafte med kapacitet på hhv 545 og 725 kg.

Anvendelsesområder: Skovbrug

Tilsigtet anvendelse: Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

INDHOLD

SIKKERHEDSANVISNINGER.....	2
OVERBLIK OVER Udstyret.....	3
MONTERING	4
BRUGSANVISNING	5

SIKKERHEDSANVISNINGER



Læs vejledningen omhyggeligt, og sørg for at forstå indholdet inden enheden tages i brug.



Denne vejledning indeholder vigtige sikkerhedsanvisninger.



ADVARSEL! Forkert brug kan medføre alvorlig eller dødelig skade på brugeren eller andre.



Læs venligst denne vejledning, inden du tager produktet i brug.



Sikker fældning

Følg de nyeste retningslinjer for sikker træfældning, herunder brug af personligt beskyttelsesudstyr, skærekiler og den korrekte savemetode. En træfældningsdonkraft er et værktøj, som gør træfældningen lettere.



Brug sikkerhedssko med stålkappe.

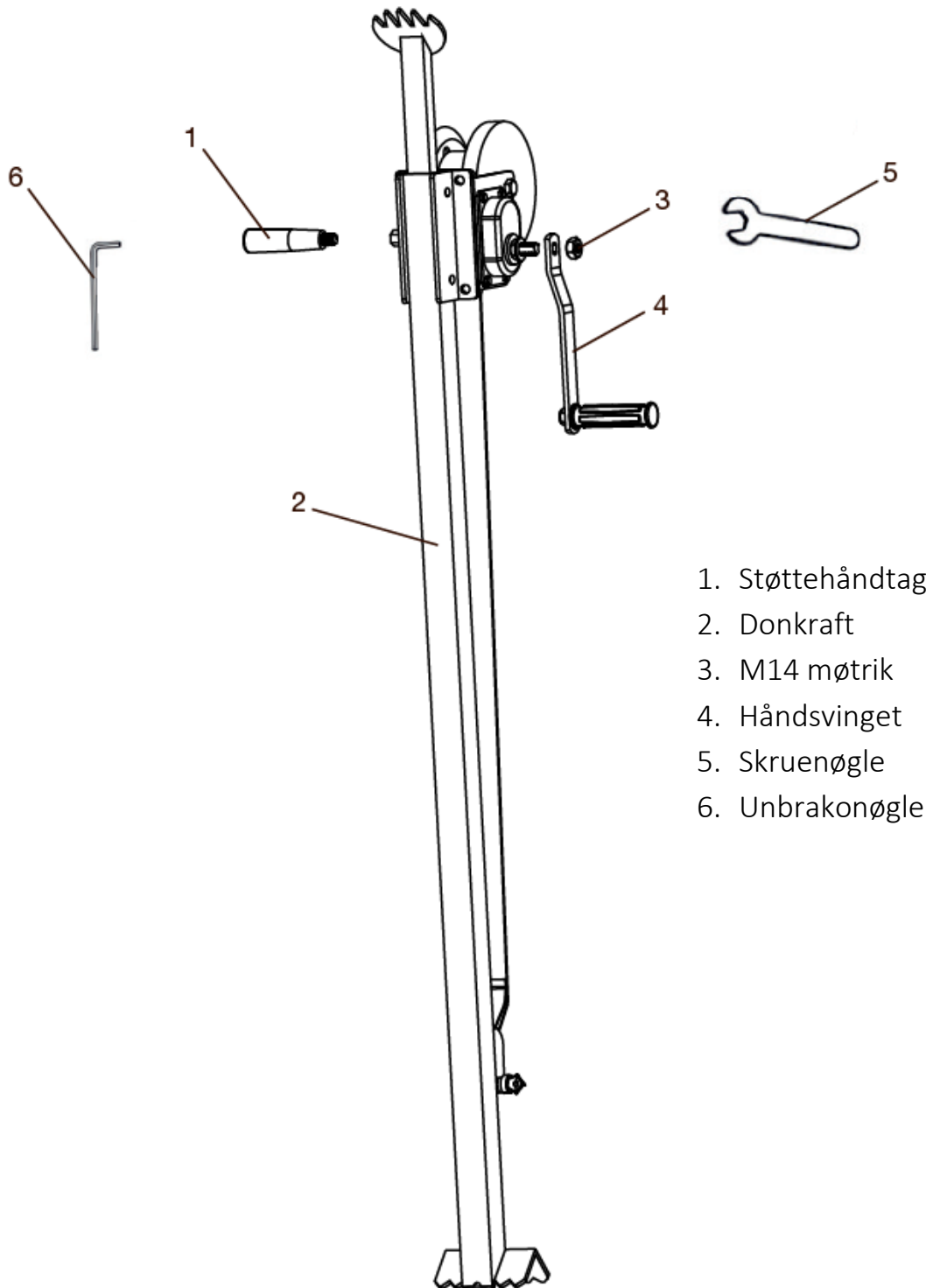


Brug beskyttelseshandsker.

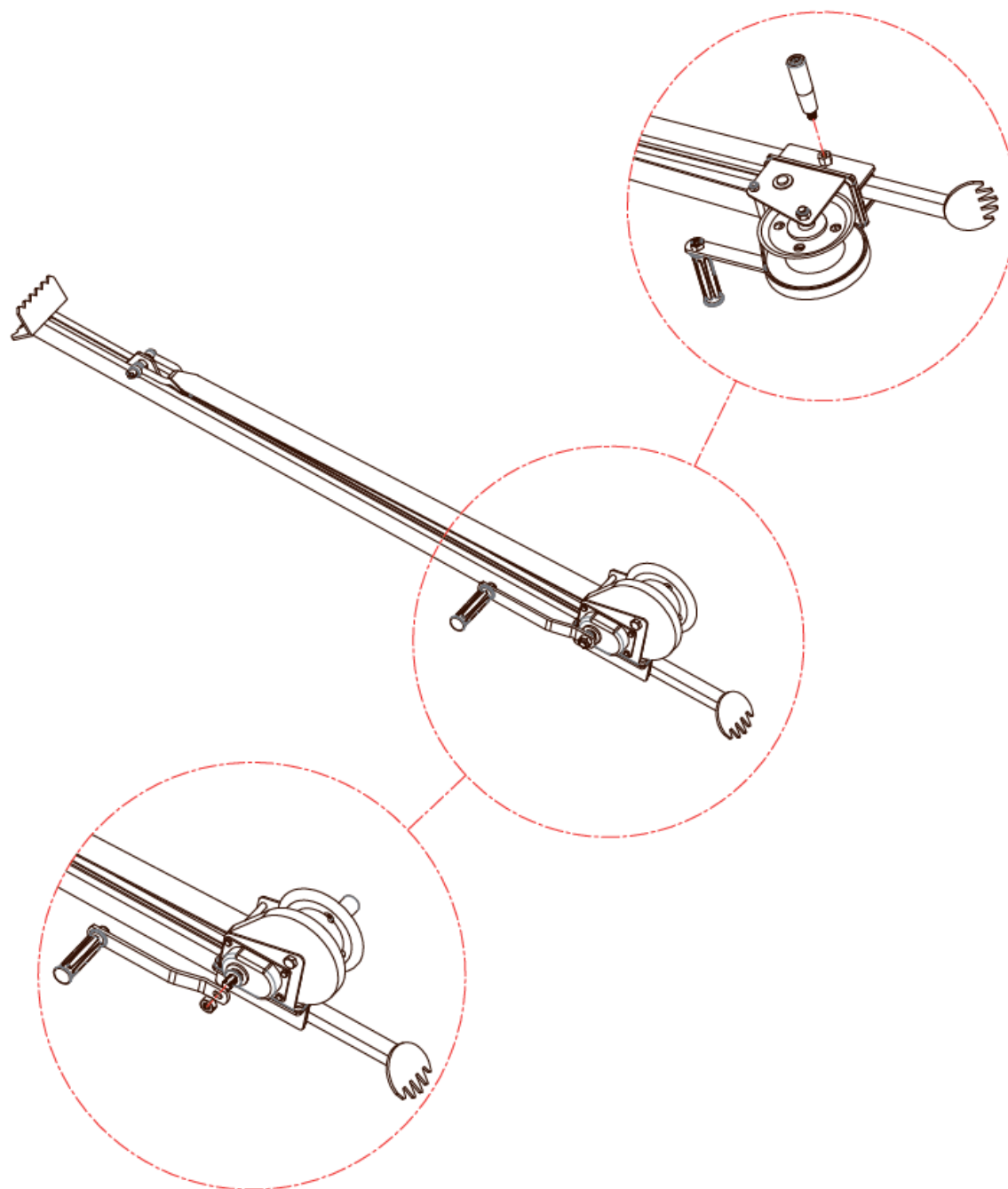


Brug hjelm og høreværn

OVERBLIK OVER Udstyret



MONTERING



Træfældningsdonkraften næsten klar til brug, når de tages ud af emballagen.

Inden idriftsættelse skal støttehåndtaget og håndsvinget monteres. De nødvendige nøgler findes i emballagen.

1. Monter det venstre støttehåndtag med unbrakonøglen.
2. Håndsvinget monteres på akslen på højre side af spillet og fastgøres med en M14-møtrik.

BRUGSANVISNING

Planlægning af fældningsretningen ved fældning af træer.

- Sørg for, at der ikke er bygninger, elledninger, veje, uvedkommende personer eller andet ejendom i den planlagte fældningsretning.
- Vær opmærksom på, at vindforhold kan ændre den tilsigtede fældningsretning.
- Når den valgte fældningsretning er fastlagt, skal de nederste grene fjernes fra stammen op til en højde på 2 meter for at forbedre arbejdsforholdene.
- Undersøg det umiddelbare terræn for andre træer, sten, stubbe og huller, der kan hindre arbejdet og flugten, når fældningen begynder.
- Placer træfældningsdonkraften i en vinkel på 45 grader mod træstammen, og markér det sted, hvor håndtagets spidser rører stammen. Fjern træfældningsdonkraften, og sav et hak ind i stammen ved de markerede spidser for at forbedre spidsernes greb.
- Placer nu træfældningsdonkraften tilbage mod stammen på samme sted og stram stangens greb let, indtil der mærkes en vis modstand. Sav derefter ind i træets fod i den planlagte fældningsretning: lav først fældningshakket og et lille bagskær.
- Stram håndtaget yderligere, og fortsæt med at save bagskæret. Når der er 2–3 cm af hængsel træet tilbage, skal du stoppe med at save, stramme vægten yderligere, indtil træet begynder at falde under sin egen vægt, og derefter straks tage et par skridt tilbage væk fra den umiddelbare nærhed af stubben af sikkerhedsmæssige årsager.

Vi forbeholder os ret til uden forudgående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original dansk
bruksanvisning)



Trädfällningsriktare 545 kg – art. 9076888

Trädfällningsriktare 725 kg – art. 9076889

Beskrivning: Trädfällningsriktare med kapacitet på 545 respektive 725 kg.

Användningsområden: Skogsbruk

Avsedd användning: Produkten får endast användas enligt beskrivningen i bruksanvisningen – all annan användning betraktas som felaktig.

INNEHÅLL

SÄKERHETSANVISNINGAR.....	2
ÖVERSIKT ÖVER UTRUSTNINGEN	3
MONTERING	4
BRUKSANVISNING.....	5

SÄKERHETSANVISNINGAR



Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår innehållet innan du tar enheten i bruk.



Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhetsanvisningar.



VARNING! Felaktig användning kan orsaka allvarliga eller livshotande skador på användaren eller andra.



Läs denna bruksanvisning innan du tar produkten i bruk.



Säker trädfällning

Följ de senaste riktlinjerna för säker trädfällning, inklusive användning av personlig skyddsutrustning, sågkilar och korrekt sågteknik.

En trädfällningsvinsch är ett verktyg som underlättar trädfällningen.



Använd skyddsskor med stålhätta.

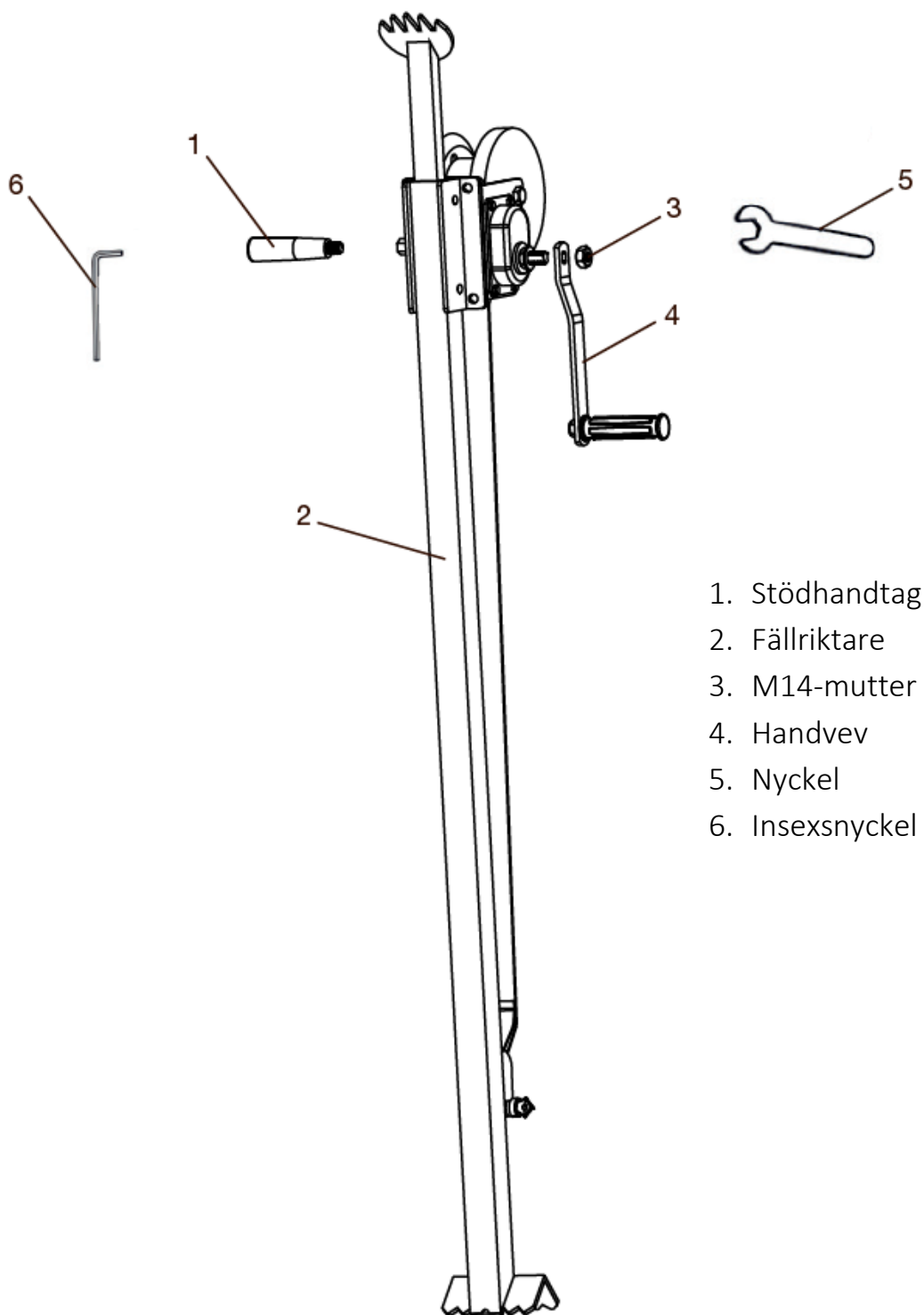


Använd skyddshandskar.

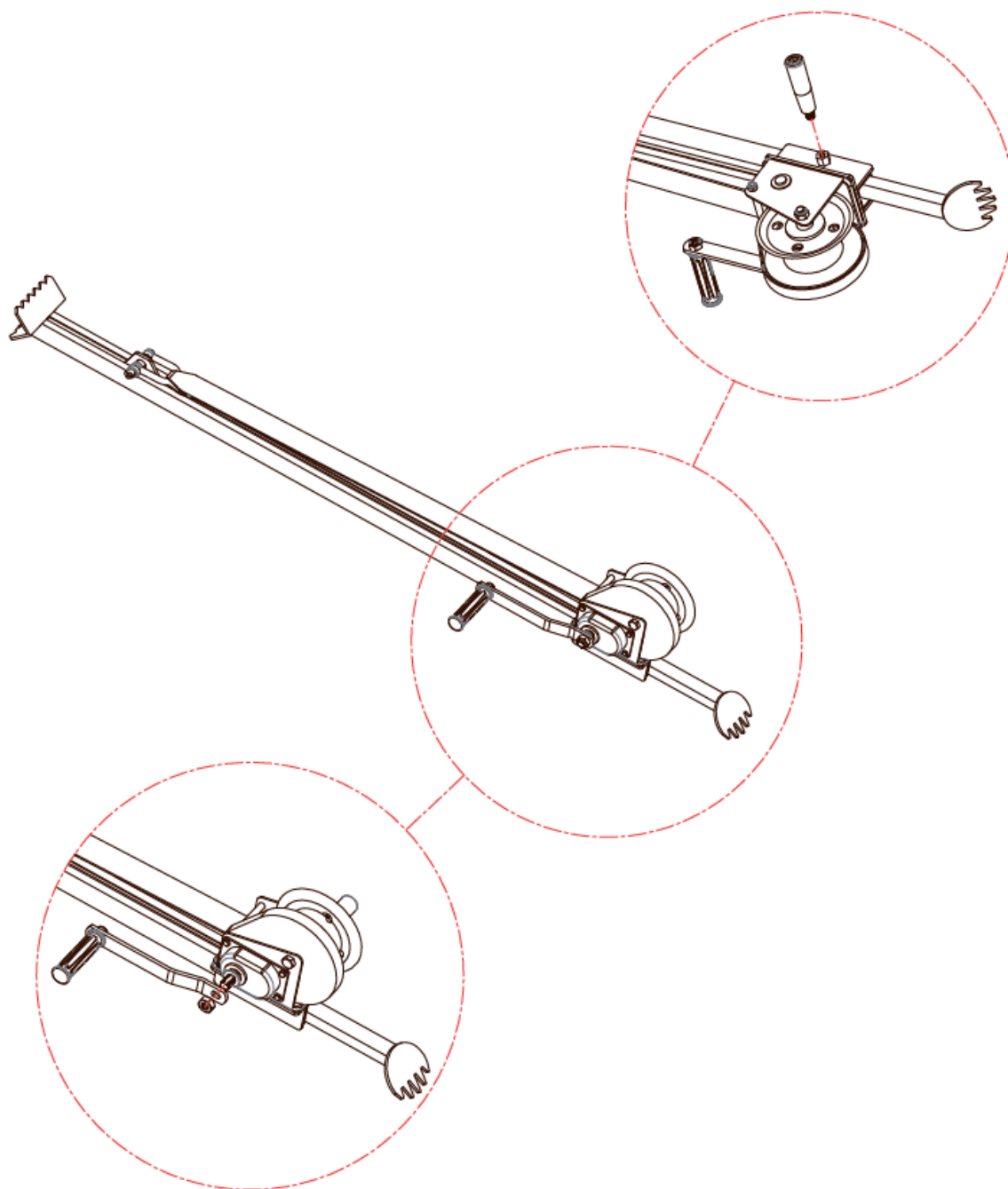


Använd hjälm och hörselskydd

ÖVERSIKT ÖVER UTRUSTNINGEN



MONTERING



Trädfällningsriktaren är nästan klar för användning när den tas ur förpackningen.

Innan den tas i bruk måste stödhandtaget och handveven monteras. De nödvändiga nycklarna finns i förpackningen.

1. Montera det vänstra stödhandtaget med insexnyckeln.
2. Handveven monteras på axeln på höger sida av vinschen och fästs med en M14-mutter.

BRUKSANVISNING

Planera fällriktningen vid fällning av träd.

- Se till att det inte finns byggnader, elledningar, vägar, obehöriga personer eller annan egendom i den planerade fällriktningen.
- Tänk på att vindförhållandena kan ändra den avsedda fällriktningen.
- När den valda fällriktningen har fastställts ska de nedre grenarna avlägsnas från stammen upp till en höjd av 2 meter för att förbättra arbetsförhållandena.
- Undersök omgivningen för att se om det finns andra träd, stenar, stubbar och gropar som kan hindra arbetet och flyktvägen när fällningen påbörjas.
- Placera **trädfällningsriktare** i en vinkel på 45 grader mot trädstammen och markera den plats där handtagets spetsar vidrör stammen. Ta bort **fällningsriktaren** och såga ett snitt i stammen vid de markerade spetsarna för att förbättra spetsarnas grepp.
- Placera nu **fällningsriktaren** mot stammen på samma ställe igen och dra åt stängens grepp lätt tills du känner ett visst motstånd. Såga sedan in i trädets fot i den planerade fällriktningen: gör först fällskåran och ett litet baksjär.
- Dra åt handtaget ytterligare och fortsätt att såga baksjäret. När det återstår 2–3 cm av trädets ska du sluta såga, dra åt vikten ytterligare tills trädets börjar falla under sin egen tyngd och därefter omedelbart ta några steg bakåt bort från stubben av säkerhetsskäl.

Vi förbehåller oss rätten att utan föregående meddelande ändra de tekniska parametrarna och specifikationerna för denna produkt.

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen
Bedienungsanleitung)



Fällheber 545 kg – Art.-Nr. 9076888

Fällheber 725 kg – Art.-Nr. 9076889

Beschreibung: Fällheber mit einer Tragkraft von 545 bzw. 725 kg.

Einsatzbereiche: Forstwirtschaft

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Produkt darf nur gemäß der Bedienungsanleitung verwendet werden – jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE	2
ÜBERBLICK ÜBER DIE AUSRÜSTUNG	3
MONTAGE	4
BEDIENUNGSANLEITUNG	5

SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie den Inhalt verstanden haben, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.



Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise.



WARNUNG! Eine unsachgemäße Verwendung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.



Bitte lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.



Sicheres Fällen von Bäumen

Befolgen Sie die neuesten Richtlinien für sicheres Fällen von Bäumen, einschließlich der Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung, von Spaltkeilen und der richtigen Sägetechnik.

Ein Fällheber ist ein Werkzeug, das das Fällen von Bäumen erleichtert.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe.

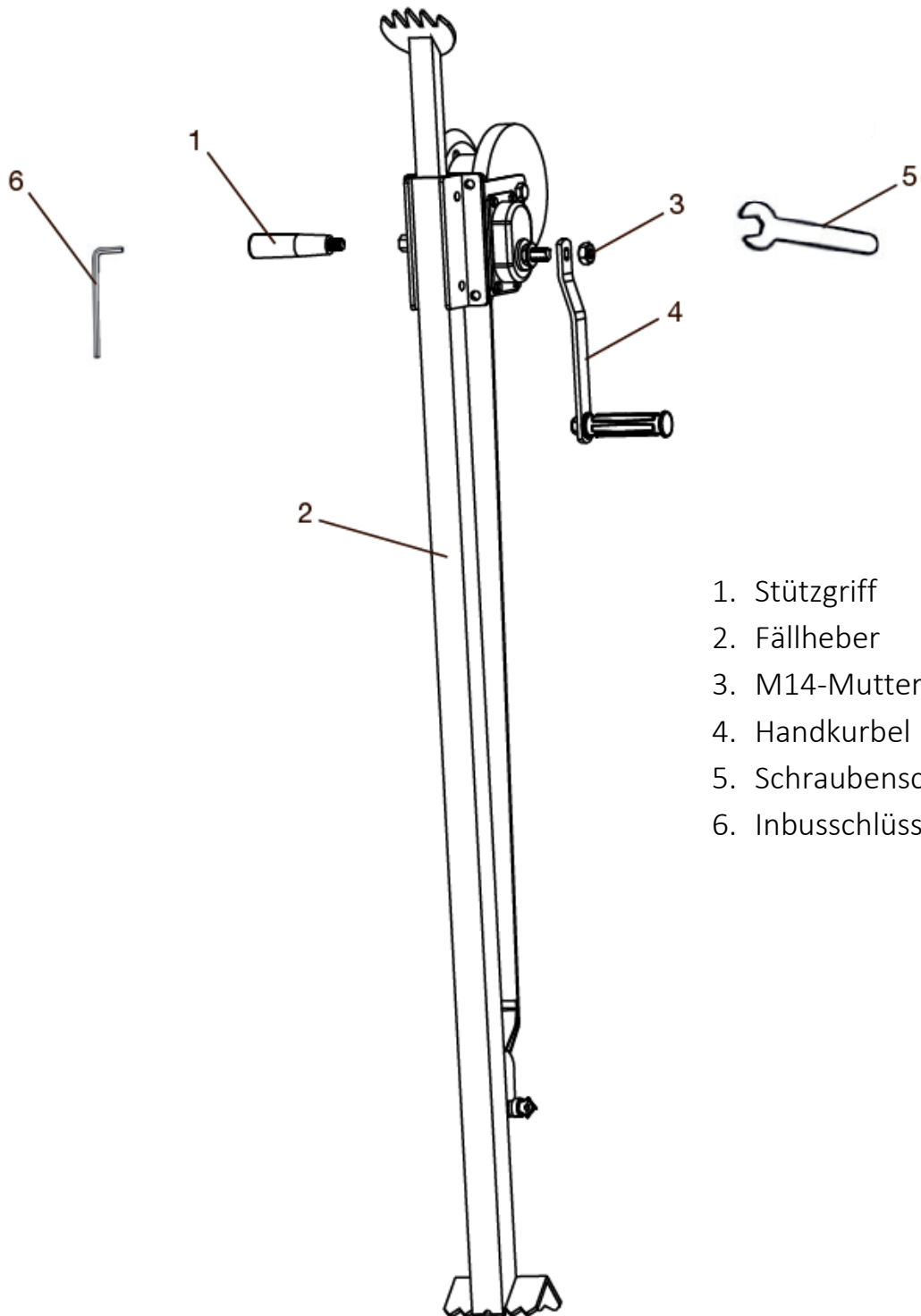


Tragen Sie Schutzhandschuhe.



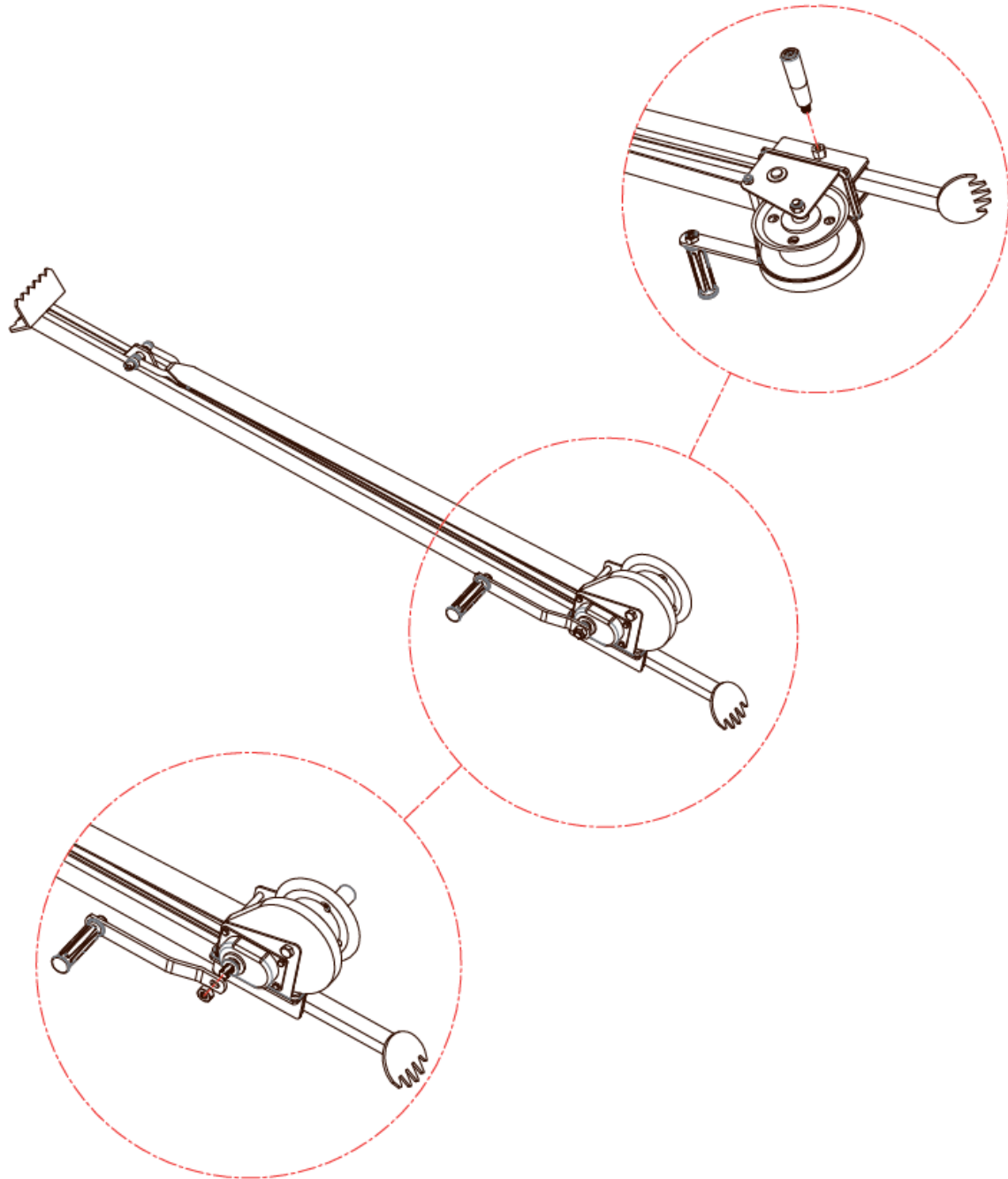
Tragen Sie einen Schutzhelm und einen Gehörschutz

ÜBERBLICK ÜBER DIE AUSRÜSTUNG



1. Stützgriff
2. Fällheber
3. M14-Mutter
4. Handkurbel
5. Schraubenschlüssel
6. Inbusschlüssel

MONTAGE



Der Fällheber ist nach dem Auspacken nahezu einsatzbereit.

Vor der Inbetriebnahme müssen der Stützgriff und die Handkurbel montiert werden. Die erforderlichen Werkzeuge befinden sich in der Verpackung.

1. Montieren Sie den linken Stützgriff mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel.
2. Montieren Sie die Handkurbel auf der Achse an der rechten Seite des Hebezeugs und befestigen Sie sie mit der M14-Mutter.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Planung der Fällrichtung beim Fällen von Bäumen.

- Stellen Sie sicher, dass sich in der geplanten Fällrichtung keine Gebäude, Stromleitungen, Straßen, unbefugte Personen oder anderes Eigentum befinden.
- Beachten Sie, dass Windverhältnisse die beabsichtigte Fällrichtung verändern können.
- Sobald die gewählte Fällrichtung festgelegt ist, müssen die unteren Äste bis zu einer Höhe von 2 Metern vom Stamm entfernt werden, um die Arbeitsbedingungen zu verbessern.
- Überprüfen Sie das unmittelbare Gelände auf andere Bäume, Steine, Baumstümpfe und Vertiefungen, die die Arbeit und den Fluchtweg behindern könnten, sobald der Fällvorgang beginnt.
- Positionieren Sie den Fällheber in einem Winkel von 45° zum Baumstamm und markieren Sie die Stellen, an denen die Spitzen des Griffs den Stamm berühren. Entfernen Sie den Fällheber und sägen Sie an den markierten Stellen jeweils eine Kerbe in den Stamm, um den Halt der Spitzen zu verbessern.
- Setzen Sie den Fällheber anschließend wieder an derselben Stelle am Stamm an und ziehen Sie den Hebel leicht an, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist. Sägen Sie anschließend an der geplanten Fällrichtung in den Baum. Führen Sie zunächst den Fällschnitt aus und lassen Sie dabei eine entsprechende Bruchleiste stehen.
- Ziehen Sie den Hebel weiter an und setzen Sie den Fällschnitt fort. Wenn nur noch etwa 2–3 cm Holz stehen, hören Sie mit dem Sägen auf. Ziehen Sie den Hebel weiter an, bis der Baum unter seinem eigenen Gewicht zu fallen beginnt. Treten Sie anschließend aus Sicherheitsgründen sofort einige Schritte zurück und entfernen Sie sich aus dem unmittelbaren Bereich des Baumstumpfs.

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

EN

Original

Instructions for use



Tree-felling jack 545 kg – item no. 9076888

Tree Felling Jack 725 kg - item no. 9076889

Description: Tree felling jacks with capacities of 545 and 725 kg respectively.

Areas of use: Forestry

Intended use: The product must only be used as described in the user manual – any other use is considered incorrect.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	2
OVERVIEW OF EQUIPMENT	3
ASSEMBLY	4
INSTRUCTIONS FOR USE	5

SAFETY INSTRUCTIONS



Read the manual carefully and ensure you understand its contents before using the device.



This manual contains important safety instructions.



WARNING! Incorrect use may result in serious or fatal injury to the user or others.



Please read this manual before using the product.



Safe tree felling

Follow the latest guidelines for safe tree felling, including the use of personal protective equipment, felling wedges and the correct felling technique. A tree-felling jack is a tool that makes felling trees easier.



Wear safety footwear with steel toe caps.

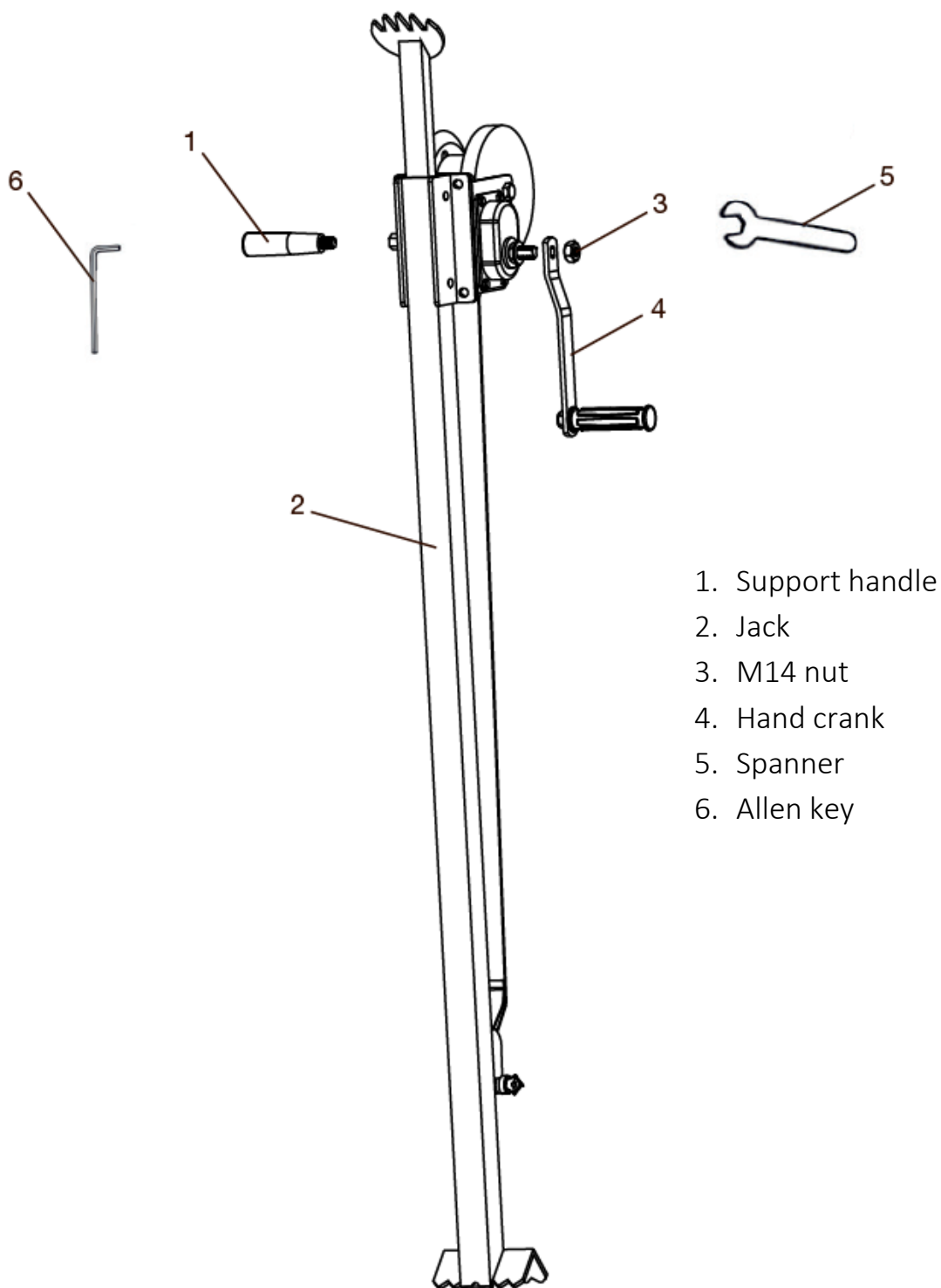


Wear protective gloves.



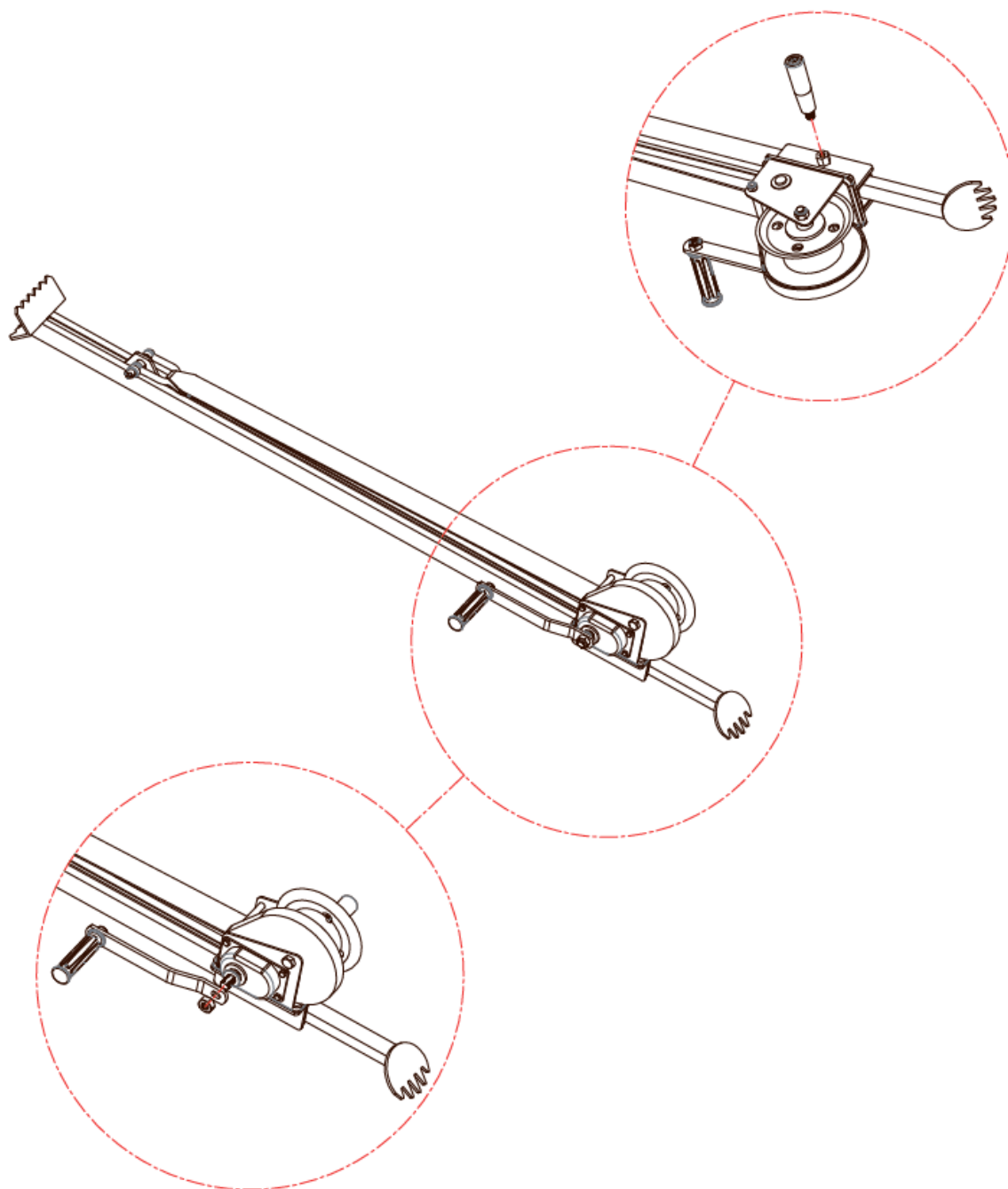
Wear a helmet and ear protectors

OVERVIEW OF EQUIPMENT



- 1. Support handle
- 2. Jack
- 3. M14 nut
- 4. Hand crank
- 5. Spanner
- 6. Allen key

ASSEMBLY



The tree-felling jack is almost ready for use straight out of the packaging. Before use, the support handle and hand crank must be fitted. The necessary wrenches are included in the packaging.

1. Fit the left-hand support handle using the Allen key.
2. Fit the hand crank to the shaft on the right-hand side of the winch and secure it with an M14 nut.

INSTRUCTIONS FOR USE

Planning the felling direction when felling trees.

- Ensure that there are no buildings, power lines, roads, unauthorised persons or other property in the planned felling direction.
- Be aware that wind conditions may alter the intended felling direction.
- Once the chosen felling direction has been determined, the lower branches must be removed from the trunk up to a height of 2 metres to improve working conditions.
- Check the immediate surroundings for other trees, stones, stumps and holes that could hinder the work and your escape route once felling begins.
- Position the tree-felling jack at a 45-degree angle to the tree trunk and mark the point where the tips of the handles touch the trunk. Remove the tree-felling jack and cut a notch into the trunk at the marked tips to improve the grip of the tips.
- Now position the tree-felling jack back against the trunk in the same place and tighten the rod's grip slightly until you feel some resistance. Then cut into the base of the tree in the planned felling direction: first make the felling notch and a small back cut.
- Tighten the lever further and continue sawing the back cut. When 2–3 cm of the hinge wood remains, stop sawing, tighten the lever further until the tree begins to fall under its own weight, and then immediately move a few steps back away from the immediate vicinity of the stump for safety reasons.

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.